

我和英语有个约会系列

Dating English (II)

我和英语
有个

约会 2

Hey, English!

叶 硕 潘 韵◎著

超具亲和力的趣味英语书

幽默诙谐的解说、生动给力的记忆秘籍

鲜活的气息、真实的呼吸

载你遨游自然万物，遍览社会经济，体验生活百态

与令人窒息、乏味的古板教科书说“拜拜”
在会心微笑中和英语“日久生情”

地道
表达

nobody's fool 不是 一点关系也没有。
smile from ear to ear 从耳朵笑到耳朵就是“合不拢嘴”！

生动
讲解

lame duck 跛足鸭和失败有什么关系？这个短语怎么来的？
a horse laugh 马笑原来是“狂笑”！有何记忆秘诀？



科学出版社

我和英语有个约会系列

Dating English (II)

Hey, English!

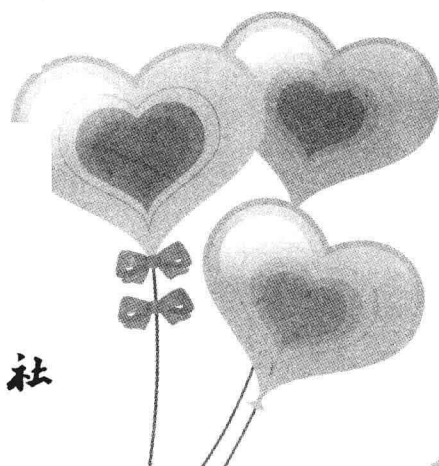
我和英语
有个

约会 2

——叶 硕 潘 韵◎著

科学出版社

北 京



图书在版编目(CIP)数据

我和英语有个约会=Dating English.2 / 叶硕, 潘韵著
—北京: 科学出版社, 2013.3

ISBN 978-7-03-036986-4

I. ①我… II. ①叶… ②潘… III. ①英语-自学参考资料
IV. ①H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 043946 号

责任编辑: 阎 莉 常春娥 / 责任校对: 张林红

责任印制: 赵德静 / 封面设计: 无极书装

联系电话: 010-6401 9007 / 电子邮箱: changchune@mail.sciencep.com

科学出版社 出版

北京东黄城根北街 16 号

邮政编码: 100717

<http://www.sciencep.com>

中国科学院印刷厂 印刷

科学出版社发行 各地新华书店经销

*

2013 年 3 月第 一 版 开本: B5 (720×1000)

2013 年 3 月第一次印刷 印张: 13 1/2

字数: 353 000

定价: 29.80 元

(如有印装质量问题, 我社负责调换)



目录

CONTENTS

前言 / i

第一部分 人体 / 1

- Section ① 面子问题 face / 3
- Section ② 擦亮心灵之窗 eye / 7
- Section ③ 牵着单词的“鼻子”走 nose / 11
- Section ④ 大嘴吃四方 mouth / 15
- Section ⑤ 牙牙学语 tooth / 19
- Section ⑥ 三寸不烂之舌 tongue / 23
- Section ⑦ 翻越“五指山” finger / 27
- Section ⑧ 千里之行，始于足下 foot / 31
- Section ⑨ 血染的风采 blood / 35
- Section ⑩ 美丽心灵 heart / 39
- Section ⑪ 博大胸怀1 bosom, chest / 43
- Section ⑫ 博大胸怀2 breast / 47
- Section ⑬ 男儿膝下有黄金 knee / 51

第二部分 动物植物 / 55

- Section 14 人类最忠实的朋友 dog / 57
- Section 15 鱼儿鱼儿水中游 fish / 61
- Section 16 马到功成 horse / 65
- Section 17 鸡兔同笼 chicken, rabbit, hare / 70
- Section 18 先有蛋? 先有鸡? egg / 74
- Section 19 “爬爬”也疯狂 reptile / 78
- Section 20 过街老鼠, 且慢喊打 mouse / 83
- Section 21 动物凶猛 tiger, lion / 87
- Section 22 植物1: 盛夏的果实 seed, fruit / 92
- Section 23 植物2: 把根留住 root / 96
- Section 24 植物3: 落叶归根 leaf / 101
- Section 25 植物4: 那些花儿 flower / 105
- Section 26 请到苹果乐园来 apple / 110

第三部分 自然百态 / 115

- Section 27 阳光灿烂的日子 sun / 117
- Section 28 月亮代表我的心 moon / 122
- Section 29 昨夜星辰 star / 126
- Section 30 雪之絮语 snow / 131
- Section 31 冰冻三尺, 非一日之寒 ice / 136
- Section 32 我欲乘风归去 wind / 141
- Section 33 一切都是浮云 cloud / 145
- Section 34 “英雨”霏霏 rain / 149
- Section 35 Oh, no! 桑拿天! wet / 153
- Section 36 一千零一夜 night / 156

第四部分 山水之间 / 161

Section 37 横看成岭侧成峰 mountain / 163

Section 38 小小水世界 water / 167

Section 39 听，大海的声音 sea / 171

Section 40 江湖秋水多 river, brook, stream, lake / 175

Section 41 脚踏实地 earth / 179

Section 42 疯狂的石头 stone / 183

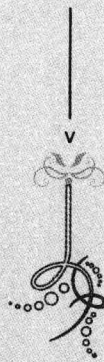
Section 43 闪光的不只是金子 gold, silver / 187

Section 44 青铜时代 copper / 191

Section 45 火上浇油 oil / 195

Section 46 钢铁是怎样炼成的 steel / 199

Section 47 一点咸，一点甜 salt / 203

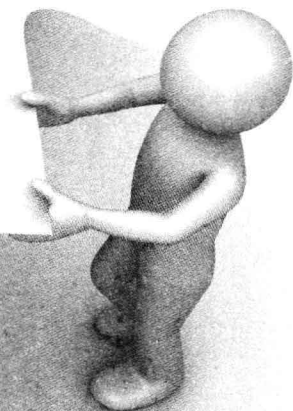


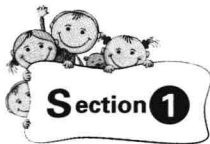
第一部分

人体



- Section ❶ 面子问题 / face
- Section ❷ 擦亮心灵之窗 / eye
- Section ❸ 牵着单词的“鼻子”走 / nose
- Section ❹ 大嘴吃四方 / mouth
- Section ❺ 牙牙学语 / tooth
- Section ❻ 三寸不烂之舌 / tongue
- Section ❼ 翻越“五指山” / finger
- Section ❽ 千里之行，始于足下 / foot
- Section ❾ 血染的风采 / blood
- Section ❿ 美丽心灵 / heart
- Section ⓫ 博大胸怀1 / bosom, chest
- Section ⓬ 博大胸怀2 / breast
- Section ⓭ 男儿膝下有黄金 / knee





面子问题 face

在社会交往中，人人都希望与别人友好相处，得到别人的尊敬。如果我们想脸上有光，有面子，就得先给别人一张好脸，对别人笑脸相迎。下面就探讨一下这个面子问题吧！

脸的英语是face，男孩子希望自己有一张**handsome face**（英俊的脸）；女孩子则都愿意别人说自己有**a pretty face**、**a beautiful face**、**a lovely face**（漂亮、可爱的脸）。脸有各种形状，有圆脸（**round face**）、长脸（**long face**）、年轻的脸（**young face**），也有年老的脸（**old face**）。

▶ **Snow-white hair flew over the once young face.**
曾经年轻的姑娘如今已经是白发苍苍。

脸是心情的晴雨表，喜怒哀乐都会挂出来，**a smiling face**, **a happy face**是笑脸；**a sad face**是充满悲伤的脸。假如爸爸走进来怒容满面，这时候你就要小心一点了，因为暴风雨就要来啦！

Bruce had a face like thunder.

布鲁斯怒容满面。

face like thunder=满面怒气

可不吗，都有了雷声了，那离着暴风雨也就不远了。

在医院里能够经常看到苍白的脸（**a pale face**），当然还有各种各样的脸，想形容什么样的脸，在前面加上适当的形容词就可以了。怪不得大名鼎鼎的社交网站facebook（脸谱）要和脸挂上钩，因为社交网站是由各种各样的脸孔组成的啊！

怪不得英语中很多关于face的谚语，因为face实在是太重要了。比如：

A good face is a letter of recommendation.

漂亮的脸蛋就是最好的介绍信。

真是很有道理，毕竟第一印象对人很重要，而face又是重中之重，难怪毕业生找工作时都精心准备简历照片，这哪是准备脸啊，分明是在准备介绍信！英语中还有：

The face is the index of the mind.

脸是心灵的镜子。

index是“指数”的意思，也就是说脸是心灵的指数，善良的人都长得面善，凶狠的人都长得邪恶，电视剧里都是按着这个标准塑造角色并给角色化妆的。

但是这样有点以貌取人了，老师告诉我们，不能完全以貌取人。

A fair face may hide a foul heart.

人不可貌相。

foul的意思是“肮脏的”，所以有的人长得浓眉大眼的，没准是个骗子也不一定呢。关于face的谚语还有很多，比如：

A good fame is better than a good face.

美名胜于美貌。

A good face needs no pain.

美貌无需搽脂抹粉。

A man without a smiling face must not open a shop.

人无笑脸，不要开店。

这么多关于脸的谚语，看来脸真的很重要，不仅因为它是身体的一部分，还因为它关系到我们的脸面。其实好面子并不是东方人的专利，“脸面”在英语里有和汉语十分相似的表达方式，lose face指“丢面子”；而save (one's) face即“挽回面子”的意思。如：

Though Jean lost her job, she saved face by saying she'd left it willingly.

虽然简被解雇了，但她说是自愿离职的，以保全面子。

In an attempt to save face, he threw another party.

为了挽回面子，他又举办了一次晚宴。

瞧外国人也是很注重“面子”的，不惜血本啊。

除了人，别的事物也可以用face。the face of our office building说的是“我们写字楼的正面”；谈表面，外观也可以用face：

The little town presented a placid face.

小镇露出一片宁静。

此外，我们居住的“地球表面”用the face of the earth。有时，英语里还说the right face /the wrong face（正确的一面/错误的一面）。

下面介绍由face引申出来的常用短语，例如face to face指“面对面”。

We sent for the man to accuse him face to face.

我们叫那人来当面对质。

和小朋友在一起时，我们经常会make a face at（向……做鬼脸），如：

Daddy made faces at the baby to make it laugh.

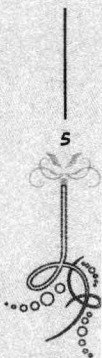
爸爸向婴儿做鬼脸来逗他笑。

还有一些有用的短语，如：in the face of 表示“不顾……而”：

Helen succeeded in the face of great challenges.

尽管面对巨大的挑战，但海伦还是成功了。

face the music可不是听音乐会而是表示“承担后果”，尤其是自己行动的结果，很有可能是接受惩罚。这个短语最早可以追溯到19世纪中期。去过大型剧场的朋友一定知道，在舞台前方往往有一个乐池，乐队就坐在乐池中为台上的表演者们伴奏。演员们在舞台上表演时，就直接面对着乐池中的乐队，face the music可能就是由此而来的。在舞台上，演员经常会由于紧张或怯场而造成忘词等尴尬的局面，只要音乐一响，演员就没有任何选择的余地，只能去face the music（必须承受出现的局面）。所以对于演员来说，音乐响起时，只能“硬着头皮上”了！所以也就是“不得不承担、不得不面对”。如：



The officer who had been taking bribes was exposed by a newspaper, and had to face the music.

那个受贿的官员被报纸曝光了，不得不接受惩罚。

看来脸面可不是听听音乐那么轻松就能保住的，还是要公正面对，问心无愧啊！

不管怎么样，每天露出灿烂的笑脸，有了问题勇敢地面对，偶尔做做鬼脸，相信大家每天都会高高兴兴的。



词汇集中营

thunder ['θʌndə] *n.* 雷, 雷声 *v.* 打雷, 雷鸣

index ['indeks] *n.* 索引, 指数, 指针

fame [feim] *n.* 名望, 传说

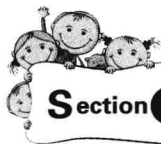
present [pri'zent] *v.* 呈现 ['preznt] *n.* 赠品, 礼物

placid ['plæsid] *adj.* 平静的

attempt [ə'tempt] *n.* 努力, 尝试 *v.* 尝试, 企图

exposed [iks'pəuzd] *adj.* 暴露的





Section 2

擦亮心灵之窗 eye

诗人告诉我们“眼睛是心灵的窗口” (the window to the soul)，也就是人的性情是可以通过眼睛表现出来的，人的很多意图也是通过眼睛表现出来的，比如“目送秋波”“眉目传情”之类的，相信各位也都做过不少吧！那今天我们就来看看这双神奇的眼睛吧。

有时候眼睛的作用比语言还要大，语言表达不出来的感情，用眼睛却可以轻易表达出来，所以**eye contact**（目光接触）是很重要的。

When they meet, they try to avoid eye contact.

当他们见面的时候，尽量避免目光接触。

eye contact=目光接触

因为一接触，可能就会有故事发生。接触了，就会互相引起注意，所以**eye**还有注意的意思。比如两个人，男有情，女有意，于是女孩就会想尽各种方法去**catch his eye**（引起男孩的注意），而男孩呢也会**set his eyes on her**（注意到，把眼睛定格到女孩身上）。

➤ **Her hairstyle catches his eye.**

她的发型引起了他的注意。

➤ **He set his eyes on her beautiful face.**

他把眼睛定在了她美丽的脸庞上。

定格了之后就再也没有移开过，最近这句话出现频率很高，叫做“他的目光从来就没离开过你！”其实这句话来自英语俗语 **never take one's eyes off**，意思是“始终注视着”。

后来两个人就渐渐地用眼神表达对彼此的爱慕，也就到了“眉目传情，暗送秋波”的地步了。

He makes eyes at every pretty girl he sees.

他向他所有见到的女孩抛媚眼。

make eyes at sb.=向某人送秋波，抛媚眼

短语give sb. the eye也是“暗送秋波”的意思。如果你收到了秋波，可以说get the glad eye。想必送“菠菜”之前必定先上下打量了一番，选其中漂亮的才送。这个“上下打量”可以说measure sb. with one's eyes，如：

He measured the stranger with his eyes.

他把陌生人上下打量了一番。

measure sb. with one's eyes = 上下打量

第一次看见某人某事，除了最普通的meet sb. for the first time，还有一个更加地道简洁的表达，即lay/set eyes on sb. /sth.。

I've loved him ever since I first lay/set eyes on him.

我从第一眼遇见他就爱上了他。

lay/set eyes on... = 第一次见到……

要是有人觊觎我们的东西，我们就要“留心”（keep an eye on）了：

Please keep an eye on their behaviors.

请留心他们的行为。

keep an eye on=留心

记得看三国的时候，说张飞是睁着眼睛睡觉的，想害他的人都很害怕，以为他警惕性非常高呢。实际生活中，要是说某个人睁着眼睛睡觉，那他一定是非常警觉的人了。

He always sleeps with his eyes open.

他真是时刻警惕。



说起睁眼闭眼，除了想起小沈阳的小品，还想起古希腊大哲学家苏格拉底。苏格拉底被他的门徒描述为有着大大的啤酒肚，秃头，其貌不扬，衣衫褴褛的糟老头，可见他确实其貌不扬。

他娶了珊蒂柏为妻，她长得比较漂亮，但是她是著名的悍妇，常作河东狮吼。又因为苏格拉底一天到晚从来不去工作养家，只是喜欢跑去集市，跟人聊天，讲哲学道理，每当这个时候，他的太太都会对他大发雷霆。苏格拉底每当受到太太一连串的责骂后，便走出屋去，找个僻静的地方，去思考研究他那些一个又一个哲学问题，从不回嘴。难怪后来富兰克林针对婚姻说了这样一句话：

 **Keep your eyes wide open before marriage and half-shut afterwards.**
结婚前要睁大眼睛，结婚后要睁一只眼闭一只眼。

所以苏格拉底的老婆结婚前应该睁大眼睛好好挑选，而苏格拉底这个哲学家不错，还是懂得婚后睁一只眼闭一只眼的。

有不对眼的，还有视若珍宝的，**apple of one's eyes**就是“心肝宝贝，掌上明珠”的意思。现在中国家庭都是一个孩子，每个孩子都是父母的心肝宝贝：

She is the apple of her father's eye.

她是父亲的掌上明珠。

apple of one's eye=心肝宝贝，掌上明珠

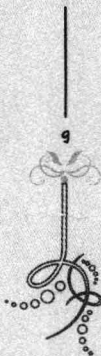
apple是苹果，这个大家基本都知道，apple of one's eye里的apple指的是“瞳孔”，是眼睛里最敏感最珍贵的部分。这条成语来自《圣经·诗篇》第十七篇第八节：“求你保护我，如同保护眼中的瞳孔。”（Keep me as the apple of the eye.）

汉语中辨别事物的“眼力，眼光”，英语里也用eye来表达。

 **The old man has an eye for antiques.**
那个老人对古玩很有眼力。

有些假货，行家“一看就知道”是赝品，这时可以用**see with half an eye**（用半只眼看就够了）来表示。

假如你真买了赝品，并且花了大价钱，当你知道的时候，就该悲伤得要命了，妻子可能还会一边骂你一边“哭得死去活来（cry her eyes out）”。



She cried her eyes out when she knew the news.

当她知道了这个消息大哭不止。

cry one's eyes out=哭得死去活来

学语言还是很有趣的吧！语言之间还是相通的，只是有一点点差异，比如汉语和英语就有很多短语表达相似的意思，只是稍微有些差别。比如有的人当着你的面做了什么事，在英语中用“当着你的眼”（**before one's eyes**），身体部位换了，但是意思一样。

▶ **The officer tore the documents apart before my eyes.**

那个军官当着我的面撕碎了文件。

类似地，我们说“以牙还牙”，但是英语中就变成了“以眼还眼”。

▶ **We should forgive the people who hurt us but not follow the rule of an eye for an eye.**

我们应该原谅曾经伤害过我们的人，不应该以牙还牙。

说了这么多眼睛的故事，希望读者们**have eyes in the back of one's head**（脑后长眼，眼光敏锐），觉察到英语的重要性，相信这点上我们是**see eye to eye**（看法一致）的。



词汇集中营

officer ['ɒfɪsə] *n.* 军官

document ['dɒkjumənt] *n.* 公文，文件 *v.* 证明

rural ['ruərə(ə)l] *adj.* 乡下的，田园的

antique [æn'ti:k] *n.* 古物，古董 *adj.* 古时的，过时的



Section 3

牵着单词的“鼻子”走 nose

说完了眼睛，就该说眼睛下面的鼻子了，鼻子的重要性在我们小时候看的相声《五官争功》里都说出来了：首先鼻子是呼吸器官，等眼睛闭上了，嘴合上了，耳朵歇着了，还有鼻子在那值夜班呢！鼻子一罢工，人就受不了了；鼻子还是嗅觉器官，要没鼻子，就像相声里说的：“您一饿了，就上厕所去了”。今天我们就来学习学习这个nose吧。

人的鼻子（nose）挺重要的，要是长得不好看，还影响整体形象。谁都希望自己有个高高的鼻子，高鼻梁不叫high nose，而叫long nose。反之呢，谁也不想让自己有个fleshy nose（肉鼻子）和vegetable nose（蒜头鼻）。

人们不是钢筋铁骨，免不了头疼脑热，感冒发烧，鼻子不通气，你可以说：

▶ **My nose is stuffy and can smell nothing.**

我鼻子不通，什么也闻不到。

这时就要“擤鼻涕”，这个动作叫做blow one's nose。卫生一点的办法是wipe one's nose（擦鼻子），最不雅观的做法就是pick one's nose（抠鼻子）。

▶ **Did you know that it is considered quite rude to blow your nose in public?**

你知道吗，在公共场所擦鼻涕被认为是很不礼貌的？

假如你有一些秘密的话，只跟最好的朋友说过，别人都没有提过，但是到后来，其他人也知道了，那么你会很确定是你的最好的朋友向外散播的，因为事实很清楚，这个“非常清楚，明摆着”在英语里可以用as plain as the nose on your face来表示。人的脸上有没有鼻子是一眼就能看出来的，像这个一样明显的事就是“明摆着了”。